



**МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ**

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1458
23 July 2009

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1458-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве во вторник,
20 марта 2001 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС

Затем: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

- Одиннадцатый периодический доклад Бангладеш (продолжение)
- Проект заключений Комитета, касающихся пятнадцатого периодического доклада Аргентины (продолжение)

Проект заключений Комитета, касающихся первоначального и второго
периодического доклада Японии

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комн. E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 6 повестки дня) (продолжение)

Одиннадцатый периодический доклад Бангладеш (CERD/C/379/Add.1) (продолжение)

1. По приглашению Председателя делегация Бангладеш занимает места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает делегацию Бангладеш ответить на вопросы, которые были поставлены членами Комитета на предшествующем заседании.
3. Г-жа ДЖАХАН (Бангладеш), говоря об участии членов меньшинств в парламенте, сообщает, что они могут быть избраны как и все другие граждане. В настоящее время в парламенте представлено 4 депутата от племенных общин и 12 депутатов от религиозных меньшинств. Делегация не располагает статистическими данными по уровню неграмотности среди этнических меньшинств, но недавно завершившаяся перепись населения, проводимая каждые 10 лет, даст точные сведения по этому вопросу.
4. В случае причинения серьезного ущерба авторы правонарушений должны выплачивать компенсацию жертвам, и государство по собственной инициативе или по просьбе пострадавших предоставляет безвозмездную компенсацию, которая предусматривает выплату деньгами или натурой. Гражданский процессуальный кодекс и Уголовный процессуальный кодекс предусматривают уголовное наказание за акты расовой дискриминации.
5. Осуществление соглашения Chittagong Hill Tracts находится под контролем национального комитета, состоящего из трех членов. На сегодняшний день уже осуществлено большое число положений этого соглашения или постепенно реализуются некоторые из них. Среди заметных достижений следует упомянуть создание министерства по вопросам меньшинств, проживающих в районах холмов, создание регионального совета и трех местных советов, создание Комиссии по регулированию земельных вопросов, применение специальных мер на благо племенного населения, решение об амнистии всех повстанцев, постепенное снятие постов безопасности и т.д. В своем докладе за 2000 год Amnesty International выражает свое сожаление в связи с медленным ходом применения этого соглашения, но г-жа Джахан подчеркивает, что оно касается очень большого числа аспектов и что прогресс в этой области не происходит одинаково на

всех направлениях. Лица, которые вернулись в этот регион после отъезда, пользуются целым рядом мер поддержки.

6. Задавался вопрос о возможном существовании незаконных организаций расистского характера. Если власти узнают о существовании подобных организаций, то они сразу же передают дело в суд. Дело нелегальных рабочих не носит какого-либо этнического характера. Следует подчеркнуть, что по инициативе Бангладеш Ассоциация Южно-азиатского регионального сотрудничества подготовила Конвенцию, касающуюся обращения с женщинами и детьми. Вопрос каст тоже не носит расового характера и должен рассматриваться в свете религии и культуры. Ограничения, введенные системой каст, постепенно уходят в прошлое под влиянием модернизации общества и экономических преобразований.

7. Народ Бангладеш представляет собой множественное общество в результате смешения многочисленных этнических групп в прошлом. То, что называют "карманами", - это не резервации, не анклав. Речь идет просто о местах, занимаемых главным образом некоторыми племенами или группами лиц, которые, кстати, имеют полную свободу передвижения.

8. Племенные языки используются на местах, но по понятным экономическим причинам широко распространены такие языки, как бенгальский и английский, тоже имеющий большое применение. Программы на племенных языках ежедневно передаются по радио Читтагонга, а иногда и по национальному радио.

9. Закон, касающийся создания Национальной комиссии по правам человека, возможно, будет представлен парламенту в следующем году. Идея "позитивной дискриминации" направлена на принятие специальных мер на благо наиболее отсталых групп населения страны, в частности племенного населения. Многочисленные страны, в том числе и развитые, тоже прибегают к такого типа мерам. Такой механизм, который позволяет оказывать предпочтение в принятии учащихся из племенных общин в высшие учебные заведения, не ведет к снижению уровня получаемых знаний или подготовки.

10. Между законами о статусе отдельных лиц и общими законами коллизии не возникает, так как первые касаются обычного права, которому следуют различные конфессии и меньшинства и применяются только к ним. Современное общество стремится все больше и больше к применению тех же самых законов ко всем гражданам независимо от их религиозной принадлежности. Социальная реальность пока еще мешает достижению этого идеала, но умонастроения эволюционируют. Термин "адбаши" на бенгальском языке означает племенное население.

11. Национальная комиссия по правам человека, которая должна быть скоро создана, будет уполномочена делать рекомендации правительству в целях улучшения положения человека в стране. Этот закон, который должен установить полномочия посредника, пока еще изучается, и в этой работе власти Бангладеш получают помощь от Бюро шведского посредника. Условия деятельности неправительственных организаций, как национальных, так и международных, регулируются специальным законом.

12. Рогингиас – это политические беженцы, прибывшие из Мьянмы. В Бангладеш все еще находится около 22 000 таких беженцев, которые будут репатриированы в Мьянму в надлежащее время. Правительства Бангладеш и Мьянмы регулируют процедуру репатриации в рамках двусторонних обсуждений в сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара ООН по делам беженцев. Все иностранцы, проживающие на законных основаниях в Бангладеш, могут свободно пользоваться своими правами. Система квот, применяемая к различным профессиональным службам и учреждениям, не относится к религиозным группам. Существующая квота в 5 процентов применяется исключительно к этническим меньшинствам, другими словами к племенному населению. И наконец, термин "гражданство" представляет собой правовой термин, который употребляется в конституции (статья 6), тогда как термин "национальность" охватывает понятие более широкое, но в конкретном плане между этими двумя терминами различий нет. В заключение г-жа Джахан говорит, что правительство Бангладеш в одном из своих будущих докладов представит более широкие сведения по вопросам, представляющим интерес для Комитета.

13. Г-н ШАХИ высказывает свое удовлетворение качеством одиннадцатого периодического доклада Бангладеш и сведениями, которые были представлены устно. По сравнению с пятым и шестым периодическими докладами он отмечает существенный прогресс в деле осуществления Конвенции.

14. Единообразие населения Бангладеш – это, безусловно, удача для страны. В то же время очевидно, что правительство не игнорирует племенное население, которое представляет всего 0,45 процента от общего населения. Г-н Шахи отмечает, что доклад подробно рассказывает о мерах, принятых на благо меньшинств, которые проживают на юго-востоке страны, и выражает пожелание узнать, пользуются ли другие этнические небольшие меньшинства, проживающие в других регионах, также специальными мерами. Кроме того, ему бы хотелось, чтобы в следующий доклад правительство Бангладеш включило выдержки из статей Уголовного кодекса, которые обеспечивают выполнение положений статьи 4 Конвенции. В этой связи он спрашивает, пересматривали ли власти Бангладеш со времени получения независимости национальное законодательство с целью учета в нем международно-правовых документов, касающихся прав человека, и, в

частности, Конвенции. Как представляется, в целом действительно еще предстоит многое сделать в области применения Конвенции, поэтому было бы важно, чтобы Национальная комиссия по правам человека и услуги посредника, которые будут учреждены, следили за тем, чтобы соблюдались положения Конвенции. В этом отношении было бы хорошо, чтобы правительство Бангладеш осветило в своем следующем докладе вопросы, связанные с применением Конвенции, которые будут рассматриваться Национальной комиссией по правам человека и посредником.

15. Г-н МАННАН (Бангладеш) подчеркивает, что единообразие общества Бангладеш – это реальность, которая, несмотря на проблему нищеты, являет собой ее сильную сторону. Как, видимо, заметили члены Комитета, небольшие меньшинства не игнорируются, и именно для сохранения их самобытности применяются преференциальные меры на их благо. Термин "позитивная дискриминация" является термином языка международного общения. Все меньшинства во всех регионах, включая те, которые проживают на севере и северо-западе страны, пользуются преференциальными мерами. Конечно, некоторые племена, которые проживают в зонах холмов, являются объектом обращения особого режима в соответствии с Соглашением Chittagong Hill Tracts, но это делается не ущерб другим племенным группам. Кроме этого, сейчас ведется работа по обновлению существующего законодательства, и недавно парламент принял закон, отменивший 215 устаревших законов. Наконец, г-н Маннан подчеркивает, что введение квот на места, зарегистрированные за членами племенных групп населения в высших учебных заведениях, а также в медицинских и инженерных институтах, никак не подрывает ни качество деятельности этих учреждений, ни компетенции будущих врачей и инженеров.

16. Г-н БОССАЙТ благодарит делегацию Бангладеш за ее объяснение понятия "позитивная дискриминация" и подчеркивает, что, как он уже говорил, следует проявлять осторожность в использовании этого термина и в применении его принципа. Правительства должны следить за тем, чтобы осуществление специальных мер на благо той или другой группы не противоречило принципу равенства в правах и принципу равенства возможностей.

17. Г-н ПИЛЛАИ (Докладчик по Бангладеш) благодарит делегацию Бангладеш за откровенные и подробные ответы, которые она представила на вопросы членов Комитета. В ходе рассмотрения доклада особое внимание уделялось мирным соглашениям, которые касаются целого региона, где проживает большинство этнических меньшинств Бангладеш. Комитет считал, что осуществление этих соглашений должно быть ускорено, потому что правительство Бангладеш должно пользоваться благоприятным развитием событий вслед за подписанием этих соглашений, чтобы действовать в интересах меньшинств.

18. Комитет занимался рассмотрением вопросов конституционных и правовых предложений, которые позволяют вести преследование авторов деяний дискриминационного характера. Он пришел к убеждению в необходимости для государства-участника заручиться специальным законодательством, которое дает возможность жертвам расистских деяний обращаться не только в Верховный суд, как это имеет место сейчас, но и в более низкие инстанции на местах. Комитет рекомендовал, чтобы разработка этого текста закона была вверена юридической комиссии, о которой говорила делегация.

19. Кроме того, докладчик выражает свое удовлетворение объяснениями, которые были даны делегацией Бангладеш по вопросу позитивной дискриминации, и ожидает что Национальная комиссия по правам человека, которая должна быть создана, будет играть ключевую роль в защите прав человека в целом и в борьбе против дискриминации в частности.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит делегацию Бангладеш за плодотворный диалог, который она провела с Комитетом, и объявляет, что Комитет завершил рассмотрение одиннадцатого периодического доклада Бангладеш.

21. Делегация Бангладеш покидает свои места.

Заседание прерывается в 10 час. 55 мин. и возобновляется в 11 час. 05 мин.

22. Г-н Шерифис занимает место председателя.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, до того как Комитет перейдет к рассмотрению проекта заключений по Японии, г-н Валенсия Родригес желает представить вниманию членов Комитета небольшие поправки, внесенные в проект заключений по пятнадцатому периодическому докладу Аргентины (CERD/C/58/Misc.14/Rev.2), который был принят накануне.

24. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по Аргентине) говорит, что после проведения консультаций с г-ном Боссайтом он изменил редакцию пункта 24 следующим образом: "The Committee recommends that the State party submits its sixteenth and seventeenth report jointly with the eighteenth report due on the 4th of January 2004 and that it addresses the points raised in the present observations". ("Комитет рекомендует, чтобы государство-участник представило свои шестнадцатый и семнадцатый доклады вместе с восемнадцатым докладом, который ожидается 4 января 2004 года, и чтобы оно осветило вопросы, затронутые в настоящих заключениях".) Он добавляет, что пункт 8, который был

перенесен в раздел о позитивных аспектах, был изменен г-жой Макдугалл следующим образом: "The Committee notes that the Government plans to hold an updated census have not been sufficiently resourced. The Committee encourages the Government to allocate the necessary resources to hold the census as soon as possible". ("Комитет отмечает, что проект правительства о проведении новой переписи не был обеспечен достаточными средствами. Комитет призывает правительство выделить необходимые ресурсы для проведения переписи как можно скорее".)

25. Г-н ФАЛЛЬ при поддержке г-на де ГУТТА предлагает заменить слово "средства" во втором предложении этого пункта на слова "соответствующие меры".

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отсутствие возражений он будет считать, что Комитет утверждает изменения, предложенные Докладчиком и г-ном Фаллем.

27. *Решение принимается.*

28. Г-н ШАХИ говорит, что Председатель поручил ему собрать мнения членов Комитета, чтобы установить, желают ли они принять проекты заключений на закрытом, а не на открытом заседании. Никакого консенсуса в пользу какого-либо изменения обычной процедуры Комитета выявлено не было. Тем не менее, члены Комитета высказали пожелание, чтобы постоянные представительства соответствующих стран были информированы как можно ранее после принятия заключений Комитетом.

29. Г-жа МАКДУГЛЛ желает подчеркнуть, что г-н Шахи с ней не консультировался.

30. Г-н ШАХИ отмечает, что он не консультировался со всеми членами Комитета, поскольку после проведения нескольких бесед стало очевидно, что консенсус получить будет невозможно.

Проект заключений Комитета, касающийся первоначального и второго периодического доклада Японии (CERD/C/58/Misc.17/Rev.2, документ распространен на заседании только на английском языке)

31. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС (Докладчик по Японии) указывает, что проект заключений, касающийся Японии, является относительно продолжительным, поскольку он учитывает сложность представленного доклада, ответы делегации и замечания членов Комитета.

Пункт 1

32. *Пункт 1 принимается.*

Пункты 2 и 3

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает поменять местами пункты 2 и 3.

34. *Пункты 2 и 3 с перестановкой принимаются.*

Пункт 4

35. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает снять рассматриваемый пункт.

36. *Пункт 4 снимается.*

Пункт 5

37. Г-н БОССАЙТ предлагает снять конец данного пункта, который фигурирует в подпункте (iv), так как он выпадает из остальной части пункта, поскольку речь не идет о законодательной мере.

38. *Пункт 5 с этой поправкой принимается.*

Пункт 6

39. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, не были бы буракуми в свою очередь тоже признаны в качестве меньшинства.

40. Г-н ПИЛЛАИ предлагает снять пункт 6 с учетом того факта, что аину уже упоминаются в предшествующем пункте.

41. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС напоминает, что делегация Японии отмечала, что проблема буракуми является социальной проблемой и никоим образом не является вопросом какой-либо расовой дискриминации. При поддержке г-на ШАХИ он добавляет, что пункты 5 и 6 рассматривают два разных аспекта: первый говорит о законе, касающемся поощрения культуры аину, а второй говорит о судебной практике в отношении признания аину в качестве меньшинства.

42. *Пункт 6 принимается.*

Пункт 7

43. *Пункт 7 принимается.*

Пункт 8

44. Г-н ТАН при поддержке г-на БОССАЙТА и г-на ФАЛЛЯ высказывает мнение, что Комитет не должен вмешиваться во внутренние дела государства и что, когда он утверждает в своих заключениях, что следует сократить значение определенных военных баз в Японии, Комитет вступает на опасную почву.

45. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что речь не идет о том, чтобы Комитет делал заявления, а о констатации того, что утверждает население Окинавы через некоторые НПО.

46. Г-н ДЬЯКОНУ подчеркивает, что в определенных частях мира существуют военные базы, присутствие которых может рассматриваться в качестве посягательства на основные права определенных этнических групп. Он считает, что в случае Японии важно найти форму выражения того, что население Окинавы считает себя жертвой дискриминации по причине присутствия или деятельности определенных военных баз. Он предлагает отметить, что положение на этом острове, как представляется, лежит в основе дискриминации по отношению к населению острова, не давая больше каких-либо уточнений.

47. Г-н БОССАЙТ поддерживает предложение г-на Дьякону, но выступает за сохранение той части предложения, где отмечается, что население Окинавы стремится к получению признания за ним статуса отдельной этнической группы.

48. Г-н ЮТСИС считает, что данный вопрос входит, без всяких сомнений, в область озабоченности Комитета, поскольку присутствие военных баз, как представляется, затрагивает права определенных этнических групп.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Докладчик по Японии отредактировал данный пункт с учетом предложенных изменений. Он предлагает членам Комитета вернуться к пункту 8 на одном из последующих заседаний.

50. *Решение принимается.*

Пункт 9

51. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, в какой степени Комитет может формулировать возражения в отношении той интерпретации, которую государство-участник дает о каком-либо положении Конвенции.

52. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС полагает со своей стороны, что Комитет вполне правоспособен интерпретировать Конвенцию в целях ее применения. В данном случае речь идет о толковании термина "родовое происхождение", содержащееся в статье 1 Конвенции, которая в рассматриваемом примере вступает в коллизию с его толкованием правительством Японии.

53. *Пункт 9 принимается.*

Пункт 10

54. Г-н БОССАЙТ при поддержке г-на де ГУТТА и г-на ЮТСИСА, которые подчеркивают, что положения Конвенции не имеют непосредственного применения во внутреннем японском праве, говорит, что было бы целесообразно заменить идею о том, что положения Конвенции редко применяются ("applied by") национальными судами на формулировку, говорящую о том, что к ним эти же суды обращаются ("referred to") в редких случаях.

55. *Пункт 10 с этими изменениями принимается.*

Пункт 11

56. Г-н БОССАЙТ предлагает по тем же самым причинам, которые уже были высказаны по пункту 10, снять упоминание о том, что Конвенция не имеет непосредственного применения во внутреннем японском праве.

57. *Пункт 11 принимается с этими поправками.*

Пункт 12

58. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что статья 4 Конвенции уже упоминалась в пункте 11, и спрашивает, нужно ли о ней говорить подробно в пункте 12.

59. Г-н ДЬЯКОНУ настаивает, чтобы пункт 12, который касается оговорки, высказанной Японией, был сохранен в его настоящем виде в данном проекте.

60. *Пункт 12 принимается.*

Пункт 13

61. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает снять в первом предложении ссылку на статью 4 Конвенции, которая уже неоднократно упоминалась в предшествующих пунктах.

62. *Пункт 13 с этими поправками принимается.*

Пункт 14

63. Пункт 14 принимается.

Пункт 15

64. Г-н АБУЛ-НАСР полагает, что Комитет должен проявлять осторожность. Однако в соответствии с настоящей формулировкой пункта 15 Комитет, кажется, обвиняет государство-участник в непринятии адекватных мер к актам, совершаемым по отношению к корейскому меньшинству. На самом деле Комитет рассматривал информацию или доклады, свидетельствующие об отсутствии подобных мер. Ввиду этого г-н Абул-Наср предлагает заменить фразу "The Committee is concerned about violent actions against Koreans" ("Комитет озабочен актами насилия, совершаемыми против корейцев") на фразу "The Committee is concerned about reports on violent actions against Koreans" ("Комитет озабочен сообщениями, касающимися насилий, совершенных против корейцев").

65. *Пункт 15 с этими изменениями принимается.*

Пункт 16

66. *Пункт 16 принимается.*

Пункт 17

67. Г-н АБУЛ-НАСР отмечает, что первое предложение этого пункта перечисляет те области, в которых корейское меньшинство подвергается дискриминации. С учетом того, что этот перечень воспроизводит все области общественной жизни, казалось бы более

разумным этот список снять и придать данной фразе более широкий характер, с тем чтобы она гласила: "The Committee is concerned about discrimination affecting the Korean minority" ("Комитет озабочен дискриминацией, жертвой которой является корейское меньшинство").

68. *Пункт 17 с изменениями принимается.*

Пункт 18

69. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает снять первое предложение данного пункта.

70. *Пункт 18 с этим изменением принимается.*

Пункт 19

71. Г-н РЕШЕТОВ предлагает снять первую часть последнего предложения этого пункта, которое начиналось бы словами: "The Committee recommends the State party". Он подчеркивает также, что выражение "to do so" используется дважды в том же самом предложении.

72. Г-н ДЬЯКОНУ не возражает против предложения г-на Решетова, но считает, чтобы снятием первой части последнего предложения Комитет не затрагивал вопроса родового происхождения, поскольку оно представляет собой существенную часть этнической самобытности соответствующих лиц.

73. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает снять в первом предложении слово "style".

74. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС не согласен с предложением г-на Решетова и, по его мнению, оно ничего не добавляет к смыслу пункта 19.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета вернуться к этому пункту впоследствии.

76. *Решение принимается.*

Пункт 20

77. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает добавить после слова "Committee" в первой строке слова "while noting the recent increase of refugees".

78. Г-н ПИЛЛАИ предлагает снять в первом предложении термин "recognized".

79. *Пункт 23 с этими поправками принимается.*

Пункт 21

80. *Пункт 21 принимается.*

Пункт 22

81. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, почему в этом пункте упоминается вопрос половой особенности и не может ли Комитет в этом смысле использовать термин "гендерный" во всех проектах заключений.

82. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС напоминает, что Комитет решил уже несколько лет назад включать в Общие рекомендации раздел о половой особенности. В этом разделе Комитет, в частности, просит государства-участников включать в свои периодические доклады сведения, касающиеся дискриминации в отношении женщин.

83. Г-жа МАКДУГАЛЛ интересуется обоснованием включения последней части пункта 22.

84. Г-н ДЬЯКОНУ тоже задается вопросом на этот счет и предлагает полностью снять эту последнюю часть пункта 22.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет выскажется по этому пункту тогда, когда Докладчик по Японии передаст новую редакцию данного пункта с учетом сделанных замечаний.

86. *Решение принимается.*

Пункт 23

87. Пункт 23 принимается с изменением формы, предложенной г-ном Ютсисом.

Пункт 24

88. Г-н ТАН предлагает заменить термины "some members" на "the Committee".

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет в прошлом договорился сохранить эту формулировку, чтобы отражать индивидуальные точки зрения членов Комитета.

90. Г-н де ГУТТ полагает, как и г-н Тан, что лучше стоило бы использовать слова "the Committee", с тем чтобы отразить наличие консенсуса в рамках Комитета.

91. Г-н ЮТСИС считает, что сохранением терминов "some members" Комитет рискует создать впечатление, что по этому вопросу не было консенсуса, и тем самым ослабить значение данного пункта. Он напоминает, кроме того, что Комитет не сохранил эту формулировку в проекте заключений Аргентины.

92. Г-н ФАЛЛЬ предлагает заменить в конце этого пункта термин "requested" на "recommended".

93. *Пункт 24 с этими поправками принимается.*

Пункты 25 и 26

94. *Пункты 25 и 26 принимаются.*

Пункт 27

95. Г-н БОССАЙТ предлагает изменить этот пункт, включив в него фразу после слов "the State party": "submit its third periodic report jointly with the fourth periodic report due on 14 January 2003 and that it addresses", а остальную часть оставить без изменений.

96. *Пункт 27 с этой поправкой принимается.*

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет вновь впоследствии вернется к пунктам 8, 19 и 22 проекта заключений, касающихся первоначального и второго периодического доклада Японии.

Заседание завершается в 13 час. 00 мин.
